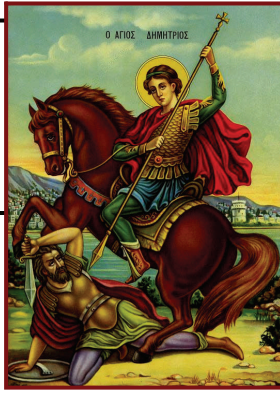


**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ**

14-а Неділя по П'ятидесятниці  
Голос 5



**UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS**

14th Sunday after Pentecost  
Tone 5

The **Elevation of the Holy and Life-giving Cross** is one of the Great Feasts of the Orthodox Church, celebrated on September 14/27. This feast is also referred to as the Exaltation of the Holy and Life-giving Cross. This feast commemorates two events: The finding of the Cross by the Empress Helen (the mother of St. Constantine the Great) on Golgotha in 326 AD, the place where Christ was crucified. On the spot where the Cross was discovered, St. Helen had found a hitherto unknown flower of rare beauty and fragrance, which has been named "Vasiliko", or Basil, meaning the flower of royalty. Note that the word "Vasiliko" means "of the King," since the word "Basileus" in Greek means "King"; so, the plant Vasiliko, Basil, is tied to the Precious Cross of the King of Glory, our Lord Jesus Christ. Underneath the Basil, the Cross of Christ was found, but with it were the other two crosses, those used to crucify the two thieves on either side of Christ. The sign with the inscription, "Jesus of Nazareth, the King of the Jews", also lay among the three crosses. In order to determine which one was the true cross, a sick woman was told to kiss each of the three crosses. The woman kissed the first cross with no result. She kissed the second cross and again nothing happened. However, when the ailing woman kissed the True Cross, she was immediately made well. It so happened that a funeral procession was passing that way, and so the body of the dead man was placed on each of the crosses, and when it was placed on the True Cross, the dead man came to life — thus the name the "Life-Giving" Cross, which gives life not only to that man, but to each person who believes in the sacrifice of Christ on the Cross and His all-glorious three day Resurrection. When the true Cross was identified, it was lifted on high for all the people to see, who then continually sang *Kyrie eleison* (*Lord, have mercy!*), a practice which is still enacted at current celebrations of this feast. The recovery of the Cross on which Jesus Christ was crucified from the Persians. The Persians had captured the True Cross as a prize of war when they sacked Jerusalem in 614 AD. It was recovered by the forces of the Byzantine Empire (Eastern Roman Empire) in 627 AD, when Emperor Heraclius decisively defeated the Sassanid Persians at The Battle of Nineveh, surrounding their capital Ctesiphon, recovering the True Cross, and breaking the power of the Sassanid dynasty. The Elevation took place on March 21, 630 AD, when Emperor Heraclius entered Jerusalem amidst great rejoicing, and together with Patriarch Zacharios (609-632), transferred the Cross of Christ with great solemnity into the temple of the Resurrection, joyously held up for veneration by the Christian faithful. This is one of the two feast days which is held as a strict fast. The other is the commemoration of the Beheading of St. John the Baptist on August 29/September 11.

**№. 37 29-го ВЕРЕСНЯ**

**SEPTEMBER 29 №. 37**

## Воздвиження Чесного і Животворящого Хреста



Воздвиження Хреста Господнього, християнське свято, присвячене згадці про знаходження святою рівноапостольною царицею Єленою справжнього хреста, на якому був розп'ятий Ісус Христос, і Воздвиження його для загального вшанування і поклоніння. Святкується 14 (27) вересня. У Православній Церкві – Господнє дванадцяте свято. Це єдине свято, що одержало початок одночасно зі самою подією, якій воно присвячене. Перше Воз-

движення відсвятковане в Єрусалимській Церкві на початку IV ст. при самому знаходженні хреста. Джерела називають різні дати цієї події – 313, 326. Надійшли свідчення Олександрійської хроніки VI ст., що датує його 14-им вересня 320 року. За переказом, цариця Єлена, мати імператора Костянтина Великого, у 325 році відправилася в Єрусалим, щоби відшукати хрест, на якому був розп'ятий Господь, і місце поховання Христа.

Під час розкопок на місці храму Венери було знайдено три хрести. Для того, щоб довідатися, на якому з них був розп'ятий Господь, хрести по черзі поклали на померлу людину; коли поклали третій хрест, померлий ожив. Від скупчення великої кількості людей не всі могли бачити і цілувати Хрест Господній; тоді Патріарх Єрусалимський Макарій піднявся на підвищення і воздвиг Хрест так, аби народ міг його бачити. Ця подія і була покладена в основу богослужбового чину Воздвиження Хреста. Частинки дерева Животворящого Хреста були розіслані по всій імперії. Зі святом Воздвиження Хреста в 335 було з'єднане відновлення храму Воскресіння, побудованого Костянтином Великим на місці знаходження Хреста.

Єрусалимська церква святкувала ці дати щорічно з великою урочистістю. За свідченням західної прочанки в Єрусалим кінця IV ст. Сильвії Аквітанки і церковного історика Созомена (V ст.), святкування в Єрусалимі продовжувалося вісім днів, і щодня служба відбувалася в різних місцях при скупченні безлічі прочан. Цього дня церкви прикрашали так само, як на Великдень і Богоявлення. Особливо широкого поширення й урочистості свято Воздвиження набуло після знаходження Хреста Господнього в результаті укладення миру в 628 між Візантією і Персією.

Свято стало називатися Всесвітнім Воздвиженням Чесного і Животворящого Хреста, тобто загальним для всіх церков Всесвітньої церкви. З травня – день урочистого внесення святого дерева Імператором Іраклієм у Єрусалим – став святкуватися в Західній церкві з VII ст. як «день знаходження Хреста». Воздвиження має день передсвята (13 вересня) і сім днів післясвяткування. Віддання – 21 вересня. Оскільки у свято Воздвиження відбувається служба хрестові, то в цей день належить дотримуватись строгого посту.

## АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 1, в. 21 – 2:4)

А Той, Хто нас із вами в Христа утверджує, і Хто нас намастив, -  
то Бог,

Який і назнаменував нас, і в наші серця дав завдаток Духа.

А я кличу Бога на свідка на душу мою, що я, щадячи вас, не  
прийшов у Коринт дотепер,

не тому, ніби ми беремо владу над вашою вірою, але вашої  
радості помічники ми, - бо ви встояли вірою!

А я постановив у собі те, щоб до вас не прийти знов у смутку.

Бо коли я засмучую вас, то хто той, хто потішить мене, як не той,  
кого я засмутив?

І це саме писав я до вас, щоб, прийшовши, я смутку не мав би від  
тих, що від них мені тішитися належало, про всіх вас бувши певний, що  
радість моя – то радість усіх вас!

Бо з великого горя та з туги сердечної я написав вам з рясними  
слізьми не на те, щоб були ви засмучені, але щоб пізнали любов, що в  
мене її пребагато до вас!

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 22, в. 1 – 14)

А Ісус, відповідаючи, знов почав говорити їм притчами, кажучи:

*„Царство Небесне подібне одному цареві, що весілля справляв був для сина свого.*

*І послав він своїх рабів покликати тих, хто був на весілля запрошений, - та ті не хотіли прийти.*

*Знову послав він інших рабів, наказуючи: „Скажіть запрошеним: Ось я приготував обід свій, закололи бики й відгодоване, - і все готове. Ідіть на весілля!”*

*Та вони злегковажили та порозходились, - той на поле своє, а той на свій торг.*

*А останні, похапавши рабів його, знущалися, та й повбивали їх.*

*І розгнівався цар, і послав своє військо, - і вигубив тих убійників, а їхнє місто спалив.*

*Тоді каже рабам своїм: „Весілля готове, але недостойні були ті покликані.*

*Тож підіть на роздоріжжя, і кого тільки спіткаєте, - кличте їх на весілля”.*

*І вийшовши раби ті на роздоріжжя, зібрали всіх, кого тільки спіткали, - злих і добрих. І весільна кімната гістьми переповнилась.*

*Як прийшов же той цар на гостей подивитись, побачив там чоловіка, в одержу весільну не вбраного,*

*та й каже йому: „Як ти, друже, ввійшов сюди, не мавши одержу весільної?” Той же мовчав.*

*Тоді цар сказав своїм слугам: „Зв'яжіть йому ноги та руки, та й киньте до зовнішньої темряви, - буде плач там і скрегіт зубів”...*

*Бо багато покликаних, - та вибраних мало”.*

## EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 1, v. 21 – 2:4)

Now He who establishes us with you in Christ and has anointed us is God,

who also has sealed us and given us the Spirit in our hearts as a guarantee.

Moreover I call God as witness against my soul, that to spare you I came no more to Corinth.

Not that we have dominion over your faith, but are fellow workers for your joy; for by faith you stand.

But I determined this within myself, that I would not come again to you in sorrow.

For if I make you sorrowful, then who is he who makes me glad but the one who is made sorrowful by me?

And I wrote this very thing to you, lest, when I came, I should have sorrow over those from whom I ought to have joy, having confidence in you all that my joy is the joy of you all.

For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you, with many tears, not that you should be grieved, but that you might know the love which I have so abundantly for you.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 22, v. 1 – 14)

And Jesus answered and spoke to them again by parables and said:

*“The kingdom of heaven is like a certain king who arranged a marriage for his son,*

*and sent out his servants to call those who were invited to the wedding; and they were not willing to come.*

*Again, he sent out other servants saying, ‘Tell those who are invited, ‘See, I have prepared my dinner; my oxen and fatted cattle are killed, and all things are ready. Come to the wedding.’”*

*But they made light of it and went their ways, one to his own farm, another to his business.*

*And the rest seized his servants, treated them spitefully, and killed them.*

*But when the king heard about it, he was furious. And he sent out his armies, destroyed those murderers, and burned up their city.*

*Then he said to his servants, ‘The wedding is ready, but those who were invited were not worthy.*

*Therefore go into the highways, and as many as you find, invite to the wedding.*

*So those servants went out into the highways and gathered together all whom they found, both bad and good. And the wedding hall was filled with guests.*

*But when the king came in to see the guests, he saw a man there who did not have on a wedding garment.*

*So he said to him, ‘Friend, how did you come in here without a wedding garment? And he was speechless.*

*Then the king said to the servants, ‘Bind him hand and foot, take him away, and cast him into outer darkness; there will be weeping and gnashing of teeth.’*

*For many are called, but few are chosen.”*



## ЖОВТЕНЬ

## OCTOBER

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 6  | 15-та Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 10:00 ранку</i> | 15th Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 10:00 am</i> |
| 13 | 16-та Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 10:00 ранку</i> | 16th Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 10:00 am</i> |
| 14 | Покрова Пресвятої Богородиці<br><i>Літургія 9:30 ранку</i>    | Protection of the Theotokos<br><i>Liturgy 9:30 am</i>  |
| 20 | 17-та Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 10:00 ранку</i> | 17th Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 10:00 am</i> |
| 27 | 18-та Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 10:00 ранку</i> | 18th Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 10:00 am</i> |

## ЛИСТОПАД

## NOVEMBER

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 2 | Димитрівська Поминальна Субота<br><i>Літургія 9:30 ранку</i>  | St. Demetrius Saturday<br><i>Liturgy 9:30 am</i>        |
| 3 | 19-та Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 10:00 ранку</i> | 19th Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 10:00 am</i>  |
| 8 | Вмч Димитрія Солунського<br><i>Літургія 9:30 ранку</i>        | St. Demetrius of Thessalonica<br><i>Liturgy 9:30 am</i> |

Повідомляємо членів і прихожан Собору св. Димитрія, що по неділях о. Володимир **зупинятиме** св. Сповідь рівно о 9:50 годині ранку, оскільки він потребує трохи часу на підготовку до Літургії.

This is to notify all the members and supporters of St. Demetrius that Fr. Walter will **stop** performing Holy Confession sharp at 9:50 am on Sundays; he needs this time to get ready for the Liturgy.



## Інформація та події на вересень - Information & activities for September

29 Співдружжя: СУМК

Fellowship: CYMK

## Інформація та події на жовтень - - Information & activities for October

1	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
3	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
6	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
7	Збори СУК о 7:00 год. веч.	UWAC Meeting at 7:00 pm
8	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
13	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
13	Недільної Школи не буде	No Sunday School
15	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
20	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK
22	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
26	T.Y.C. Turkey Roll	T.Y.C. Вечірка з індиком
27	Співдружжя: Парафіяльна Рада	Fellowship: Parish Council
29	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
30	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
31	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations



Toronto – Long Branch TYC

**"TURKEY ROLL"**

Saturday, October 26, 2013 at 6:00 p.m.

**Tickets:**

Adults – \$25  
Students – \$10

**BINGO** Friday, October 4 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca)

Parish Office: Tel: 416-255-7506 Fax: 416- 255-1858 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Parish Priest: Rt. Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Fax: 416-259-3243 Res: 416- 259-7241 e-mail: [makarenko@rogers.com](mailto:makarenko@rogers.com)